# Conferencia de Desarme

Español

## Acta definitiva de la 1596ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el martes 7 de septiembre de 2021, a las 15.30 horas

*Presidente:* Sr. Frank Tressler Zamorano .....(Chile)

GE.22-01438 (S) 141222 151222

Se ruega reciclar

**El Presidente**: Declaro abierta la 1596ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme. Vamos a comenzar en un formato formal para hacer una presentación de una propuesta del párrafo 23 del proyecto revisado de informe de la Conferencia a la Asamblea General (documento CD/WP.636/Rev.2).

Debo agradecer a todas las delegaciones la flexibilidad que han mostrado. No ha sido fácil el trabajo pero hemos demostrado la capacidad de dialogar entre todos a pesar de nuestras diferencias y poder tratar de llegar a un lenguaje aceptado por todos.

Voy a leer la propuesta; vamos a dar tiempo para que la secretaría distribuya una versión escrita y podemos continuar. La propuesta es la siguiente. La voy a leer en inglés, en forma lenta.

*(continúa en inglés)*

> La quinta Presidenta presentó un proyecto de decisión sobre una actualización técnica y lingüística del reglamento de la Conferencia de Desarme que reflejaba la igualdad de hombres y mujeres. La Conferencia estudió la posibilidad de esa actualización. Las delegaciones expresaron sus opiniones sobre la cuestión, que se recogen debidamente en el acta de la sesión plenaria (CD/PV.1586). Sin embargo, la Conferencia no consiguió llegar a un acuerdo.

La secretaría va a repartir una versión impresa de esa propuesta.

*(continúa en español)*

Esto corresponde a un acuerdo comprensivo de otras partes del texto que vamos a mencionar más adelante, una vez que tengamos acuerdo preliminar sobre este texto. Si esperan unos diez minutos para que pueda ser circulado por escrito y lo puedan ver de manera de que si hay este acuerdo preliminar podemos pasar a los párrafos siguientes.

Suspendemos por diez minutos hasta que esté impresa esta versión.

*Se suspende la sesión a las 15.45 horas y se reanuda a las 15.50 horas.*

**El Presidente**: Vamos a reanudar la sesión formal para efectos de volverles a leer esto que tienen presente, que ha sido producto de largas conversaciones, de concesiones por parte de todos. Por lo tanto, les pido la mayor comprensión, la mayor flexibilidad posible. El texto es el siguiente:

*(continúa en inglés)*

> La quinta Presidenta presentó un proyecto de decisión sobre una actualización técnica y lingüística del reglamento de la Conferencia de Desarme que reflejaba la igualdad de hombres y mujeres. La Conferencia estudió la posibilidad de esa actualización. Las delegaciones expresaron sus opiniones sobre la cuestión, que se recogen debidamente en el acta de la sesión plenaria (CD/PV.1586). Sin embargo, la Conferencia no consiguió llegar a un acuerdo.

Si todo el mundo cree que puede vivir con esto, sé que todos tenemos algo que decir, pero tal vez prefiramos en este momento no decirlo, porque lo importante es no abrir esto para seguir debatiéndolo, o no acabaremos nunca. Así que ahora, el siguiente paso es probablemente proceder en el entendimiento de que nada está acordado hasta que todo esté acordado, para tratar de ver cómo estamos, si no hay nada más.

*(continúa en español)*

Perdón, estaba hablando en inglés. Si no hay alguna delegación que quiera referirse a algún otro párrafo, podríamos a lo mejor ir viendo la posibilidad de ir párrafo por párrafo y ver cómo estamos frente a eso de manera provisional. Si están de acuerdo, entonces podemos pasar viendo el párrafo 1. Estamos todos de acuerdo con el párrafo 1.

*Así queda acordado.*

Si no hay nadie que diga nada, entiendo que la Conferencia de Desarme desea aprobar provisionalmente el párrafo 2.

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: Entiendo que la Conferencia de Desarme desea aprobar provisionalmente los párrafos 3 a 6.

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: El párrafo 7 es bastante largo; se hicieron unas modificaciones para corregir algunos nombres. Entiendo que la Conferencia de Desarme desea adoptar provisionalmente el párrafo 7, en su forma enmendada.

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: El párrafo 8 es más breve; por lo tanto, me imagino que estamos todos de acuerdo en aprobarlo provisionalmente.

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: Entiendo que la Conferencia de Desarme desea aprobar provisionalmente los párrafos 9 a 11.

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: Perdón, la delegación de la República Islámica del Irán tiene la palabra.

**Sr. Azadi** (República Islámica del Irán) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, permítame expresar mi agradecimiento por todos los incansables esfuerzos que han desplegado usted, su equipo y la secretaría de la Conferencia de Desarme, para encontrar una solución de avenencia y una fórmula aceptable para todas las delegaciones en relación con el informe final. En cuanto al párrafo 12, tengo que consultar a nuestras autoridades y pedirles aclaraciones. Nos pondremos en contacto con usted.

**El Presidente**: Muchas gracias. Tal como dije, esto es solamente provisional y hasta que no esté todo aprobado, nada está aprobado. Entiendo que la Conferencia de Desarme desea dejar para más tarde la aprobación provisional del párrafo 12, pero que está dispuesta a aprobar provisionalmente los párrafos 13 a 16.

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: La delegación de la Federación de Rusia tiene la palabra.

**Sr. Belousov** (Federación de Rusia) *(habla en ruso)*: Señor Presidente, desearía hacer un comentario sobre el párrafo 17. Una vez más, quiero señalar que, durante los numerosos debates que se han producido sobre la aprobación del documento, se han planteado cuestiones importantes que han hecho que nuestra delegación se detuviera a reflexionar y examinara de nuevo el contenido del reglamento. En este contexto, en la sesión de esta mañana, hemos sugerido que se modifique la última frase de este párrafo sustituyendo la expresión “llegar a un consenso sobre” por “aprobar”. Pero, a fin de llegar a un consenso, estamos dispuestos a retirar nuestra propuesta este año para no crearles más problemas a usted, señor Presidente, y a nuestros estimados colegas.

**El Presidente**: Se agradece mucho a la delegación rusa por esta flexibilidad mostrada y en principio entonces habría acuerdo. Entiendo que podemos aprobar provisionalmente el párrafo 17 y los párrafos 18 a 22.

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: El párrafo 23 sería reemplazado por el que voy a leer, y que leí al principio de esta reunión.

*(continúa en inglés)*

“La quinta Presidenta presentó un proyecto de decisión sobre una actualización técnica y lingüística del reglamento de la Conferencia de Desarme que reflejaba la igualdad de hombres y mujeres. La Conferencia estudió la posibilidad de esa actualización. Las delegaciones expresaron sus opiniones sobre la cuestión, que se recogen debidamente en el acta de la sesión plenaria (CD/PV.1586). Sin embargo, la Conferencia no consiguió llegar a un acuerdo.”

*(continúa en español)*

Esta fue una fórmula que se logró después de intensas deliberaciones. Les agradezco desde ya a todos y todas por su flexibilidad en este sentido. Tiene la palabra el representante de la República Islámica del Irán.

**Sr. Azadi** (República Islámica del Irán) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, pido perdón por intervenir otra vez. Sobre este párrafo y la nueva redacción, tuvimos un prolongado debate sobre la expresión "proyecto de decisión" o "propuesta". Dado que se trata de una propuesta de la delegación del Canadá, creo que es mucho más objetivo decir algo así: "La quinta Presidenta presentó una propuesta en forma de proyecto de decisión, que figura..." y no tenemos ningún problema en mencionar el número y la signatura de ese documento. Como he dicho, aquí estamos en la Conferencia de Desarme, no en el Consejo de Derechos Humanos.

Sobre la expresión "que reflejaba la igualdad de hombres y mujeres", a nuestro entender, cuando decimos "la Conferencia no consiguió llegar a un acuerdo", implica que la Conferencia no llegó a un acuerdo sobre la igualdad entre hombres y mujeres. Así que creo que es apropiado recoger lo que se propuso en la versión Rev.2 y decir algo así: "Que reflejaba expresamente en su interior la práctica existente". Repetiré la última parte. Para recoger lo que usted propuso en su proyecto Rev.2: "Que reflejaba expresamente en su interior la práctica existente de que tanto los hombres como las mujeres..." y luego continuar hasta "el Secretario General de la Conferencia". Y el resto no cambiaría.

**El Presidente**: Por favor, ¿podría repetir la primera parte de su propuesta?

**Sr. Azadi** (República Islámica de Irán) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, la primera parte sería: "La quinta Presidenta presentó una propuesta en forma de proyecto de decisión, que figura en...". Podemos incluir el título del documento. Y para el segundo punto, en lugar de decir "que reflejaba la igualdad de hombres y mujeres", nos limitamos a copiar la propuesta que hizo usted en la Rev.2: "que reflejaba expresamente en su interior la práctica existente de que tanto mujeres como hombres pueden ocupar las funciones de representante de la Conferencia de Desarme, jefe de una delegación de la Conferencia de Desarme, Presidente de la Conferencia de Desarme y Secretario General de la Conferencia". Entonces, el resto no cambiaría.

**El Presidente** *(habla en inglés)*: Tiene la palabra el representante de la República Árabe Siria.

**Sr. Ali** (República Árabe Siria) *(habla en árabe)*: Gracias, señor Presidente. En cuanto al párrafo 23, tengo que ponerme en contacto con la capital sobre la redacción que se ha presentado y distribuido en la sala de reuniones. También deseo apoyar la propuesta realizada por el representante del Irán en relación con la primera frase, a saber, que se modifique para que diga "una propuesta en forma de proyecto de decisión".

**El Presidente**: Muchas gracias. Tienen la palabra la Federación de Rusia y después los Estados Unidos de América.

**Sr. Belousov** (Federación de Rusia) *(habla en ruso)*: Señor Presidente, en este punto, en nombre de nuestra delegación, puedo decir que, en general, su nueva propuesta, que parece ser el resultado de serios compromisos, es aceptable en nuestra opinión. Sin embargo, al igual que nuestros colegas sirios, informaremos a nuestra capital sobre esta propuesta y esperaremos su reacción.

**El Presidente**: Muchas gracias. Yo creo que deberíamos avanzar y no detenernos acá, aunque agradezco todos los esfuerzos de algunas delegaciones por incorporar algo más en el lenguaje.

Lo que les pido es que reflexionen que estamos en un punto muy delicado, que consulten con sus capitales, señalando que cualquier cambio a este párrafo que acordamos aquí de manera muy informal, entre algunas delegaciones que estaban presentes y que se refleja en el lenguaje que les leí, es un balance muy delicado.

Yo les rogaría que, antes de hacer nuevas propuestas, consulten con sus capitales la posibilidad de aceptar este balance, que de alguna manera representa una concesión por parte de todos.

De antemano les agradezco los esfuerzos que están haciendo, pero les pido un poco más en el sentido de volver a consultar con sus capitales para efectos de lograr acuerdo sobre este párrafo 23 que fue presentado por escrito y circulado acá.

Yo sé que todos queremos agregar cosas y sacar cosas, incluyendo mi delegación, pero nos abstenemos porque sabemos que si no lo hacemos no vamos a tener informe final. Y yo creo que el peor resultado que podemos tener todos es llegar a Nueva York sin un informe final, porque de alguna manera va a reflejar la situación, la mala situación en que se encuentra la Conferencia de Desarme. Yo creo que ninguno quiere eso. Y por eso les pido —y les agradezco a aquellos países que han mostrado flexibilidad— a los otros países que quieren agregar algunas cosas adicionales que ojalá pudieran consultar con sus capitales para poder abstenerse y poder tratar de avanzar.

Vamos a dejar este párrafo entonces en consulta con las capitales de los distintos países y vamos a avanzar en los otros párrafos si les parece.

¿Quiere tomar la palabra la delegación de los Estados Unidos de América?

**Sr. Wood** (Estados Unidos de América) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, pido disculpas por hacer uso de la palabra. Hubo muchas negociaciones muy difíciles sobre este párrafo, así que la forma en que pienso proceder con respecto a la participación de mi capital en esta propuesta que fue cuidadosamente elaborada es que no estoy en absoluto considerando otros elementos para ello. Supongo que vamos a esperar a los países que necesitan instrucciones de su capital y procederemos a partir de ahí. ¿Es correcto lo que he entendido?

**El Presidente**: Efectivamente, eso es lo que he pedido a las delegaciones: la mayor comprensión, la mayor reflexión posible; estamos en un momento muy difícil. Yo sé que a nadie deja completamente satisfecho esta redacción, pero es lo mejor que pudimos hacer. No tenemos tiempo para seguir ejercitando, para incorporar frases nuevas, quitar palabras, porque eso lo único que va a hacer es que se va a caer todo el ejercicio que hemos hecho, y no solamente de este párrafo sino de otros.

Entonces, les pido por favor la mayor comprensión y la mayor flexibilidad posible. Ustedes son testigos de lo que se ha hecho acá, ustedes pueden ir a sus capitales y tratar de convencerlos de que esto es lo mejor que se pudo obtener.

Tiene la palabra el Embajador del Reino Unido.

**Sr. Liddle** (Reino Unido) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, he escuchado atentamente su llamamiento y la nueva redacción que se ha propuesto. No contiene todos los elementos que eran importantes para mi delegación, pero escuchando lo que acaba usted de decir, estoy dispuesto a recomendar a mi capital que considere favorablemente esta propuesta. Me hago eco de lo que ha dicho mi colega de los Estados Unidos, que es que tenemos que saber sobre qué estamos haciendo consultas. Voy a consultar sobre la formulación que ha sugerido ahora, y creo que probablemente el tiempo para más retoques ha pasado.

**El Presidente**: Muchas gracias. El embajador de los Países Bajos tiene la palabra.

**Sr. Gabriëlse** (Países Bajos) *(habla en inglés)*: He vacilado en tomar la palabra, señor Presidente, ya que podría estar de acuerdo y proponer a mi capital el párrafo 23, tal como está redactado. No he reaccionado al párrafo 6 ni al 17, que tienen algunas cuestiones que no me satisfacen. Dijo usted que nada está acordado hasta que todo esté acordado, así que mi intención era no reaccionar y mantenerlo tal y como lo propuso, y así lo propondré a mi capital.

**El Presidente**: Muchas gracias. Entonces tenemos un entendimiento que vamos a consultar sobre este párrafo, que propuso esta Presidencia después de largas e intensas conversaciones a nuestras capitales, tratar de hacer nuestros mejores esfuerzos, tratar de transmitir lo delicado, el balance delicado en que estamos. Les agradezco de antemano su comprensión. Sugiero entonces que pasemos y dejemos este párrafo en consulta a nuestras capitales. Sugiero que demos por aprobado provisionalmente el párrafo 24.

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: En el párrafo 25, quisiera hacer una clarificación después de conversaciones con las delegaciones. Tengo entendido que la delegación del Canadá, mostrando mucha flexibilidad, ha accedido a mover, o digamos a remover, la mención al documento CD/2218, que se va a ver reflejada de todas maneras en el apéndice y va a contener además una clarificación de que es una propuesta del Canadá.

Tiene la palabra la delegación de la Federación de Rusia.

**Sr. Belousov** (Federación de Rusia) *(habla en ruso)*: Señor Presidente, desearía hacer un comentario sobre el párrafo 25. No tenemos ningún problema en que en este párrafo se haga referencia al documento CD/2221, sobre todo porque, si estamos de acuerdo con la versión más reciente del párrafo 23, no tendremos que mencionar la signatura del documento elaborado por los canadienses sobre una actualización técnica del reglamento. Sin embargo, seguimos teniendo serias dudas sobre la conveniencia de referirse en este párrafo al documento CD/2218. Antes de que comenzara la sesión, participamos en consultas sobre ese documento, y se sugirió que no se mencionara el documento en este párrafo concreto, sino que se pusiera en un apéndice adecuado del informe.

Desgraciadamente, ahora no puedo decir definitivamente si esta propuesta nos conviene o no, pero estamos dispuestos a considerarla, toda vez que, en el documento general CD/2218 que se enumera en el apéndice II, se indica claramente que no se trata del reglamento, sino, digamos, de una sugerencia de actualización del reglamento, o de una posible versión de este, redactada por los canadienses por iniciativa propia. Creo que esta solución satisfará a los canadienses y nos dará la posibilidad de acordar la inclusión de este documento en el apéndice, donde se enumerarán todos los documentos oficiales de la Conferencia de Desarme que se hayan recibido de las delegaciones.

**El Presidente**: Muchas gracias, delegación de la Federación de Rusia. Efectivamente, lo que usted señaló es lo que traté de explicar muy brevemente al comienzo. Todo esto está en un balance muy delicado. En principio, una vez que las delegaciones hagan las consultas, podemos decir que el párrafo 25 quedaría con la mención al CD/2221 y el otro documento quedaría solamente reflejado en los apéndices con la mención expresa de que es un documento del Canadá. Con ese acuerdo quedamos entonces para ver después el documento completo.

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: Entiendo que la Conferencia de Desarme desea aprobar provisionalmente los párrafos 26 a 55.

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: La delegación de los Estados Unidos de América tiene la palabra.

**Sr. Wood** (Estados Unidos de América) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, entiendo que hay un acuerdo provisional sobre los párrafos 12, 23 y 25. Así que, por ahora, estoy dispuesto a dar mi aprobación provisional al párrafo 56, pero quiero esperar a ver nuestra situación en lo tocante al acuerdo sobre el texto general antes de dar el acuerdo final a ese párrafo. Por ahora, cuenta usted con mi acuerdo provisional.

**El Presidente**: Muchas gracias a la delegación de los Estados Unidos de América por su flexibilidad y estamos seguros de que vamos a tener un informe final como todos queremos. Entiendo que podemos aprobar provisionalmente los párrafos 56 y 57.

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: Respecto a los apéndices, el apéndice I damos a entender que estaría aprobado provisionalmente. Perdón, la delegación de la Federación de Rusia tiene la palabra.

**Sr. Belousov** (Federación de Rusia) *(habla en ruso)*: Señor Presidente, discúlpeme por interrumpir un proceso que me parece que avanza en una dirección útil, pero me gustaría recordar la propuesta presentada por el Embajador del Brasil en una sesión anterior con relación a los títulos de las secciones A, en la página 9, y H, en la página 11. El inglés no es nuestra lengua materna y, por tanto, para nosotros, por ejemplo, el epígrafe A, en la página 9, suena ambiguo; puede interpretarse que se refiere a la cesación tanto de la “carrera de armamentos” como del “desarme nuclear”. Se puede leer de otra manera, es decir, separando

“la carrera de armamentos” y “el desarme nuclear”. Lo mismo ocurre con el título de la sección H en la página 11. Creo que la propuesta de nuestro colega del Brasil nos permite traducir esos títulos de forma más clara en inglés, para evitar interpretaciones erróneas del significado que les damos.

**El Presidente**: Antes de dar la palabra a los Estados Unidos de América, solamente quiero señalar al delegado de Rusia que, efectivamente, teníamos presente la enmienda propuesta por la delegación del Brasil. Sin embargo, según se me explicó, estos títulos vienen de mucho tiempo —son parte de la agenda oficial de la Conferencia de Desarme— y entrar a modificarlos sería entrar en un debate que no sé si queremos o tenemos el tiempo para hacer.

Y eso, de alguna manera, es la explicación de por qué preferimos en este minuto no entrar en ese detalle. Yo le agradezco la explicación, pero tendríamos que entrar quizás después a modificar la agenda de trabajo, lo cual nos crearía mayor ruido y problemas.

Solo para clarificación, tiene la palabra la delegación de la Federación de Rusia y después tenemos a los Estados Unidos de América y el Reino Unido.

**Sr. Belousov** (Federación de Rusia) *(habla en ruso)*: Señor Presidente, no estoy insistiendo. Únicamente estaba recordando esta propuesta. Comprendo que estos títulos están tomados de la agenda de la Conferencia de Desarme. Pero aquí, en paralelo a la sesión, se pensó que el documento que estamos preparando debía ser comprensible incluso para un escolar. Por eso he hecho la pregunta. No insisto en una modificación de los títulos. Solamente estaba recordando que nuestros colegas del Brasil expresaron esa idea.

**El Presidente**: Muchas gracias. El embajador de los Estados Unidos de América tiene la palabra.

**Sr. Wood** (Estados Unidos de América) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, sé que a usted y a algunos de mis colegas les resultará difícil de creer, pero en realidad estoy de acuerdo en esto con mi colega de la Federación de Rusia. Creo que los dos párrafos o epígrafes que se han citado en inglés pueden llevar potencialmente a extraer una conclusión distinta. Tampoco insisto, pero hago notar que, francamente, el mero hecho de que siempre se haya hecho así no significa que no deba cambiarse. Eso es lo único que quería decir.

**El Presidente**: Muchas gracias, y le agradezco tanto la flexibilidad de la delegación de la Federación de Rusia como la de los Estados Unidos de América en este sentido y comparto plenamente que se podrían quizás considerar para próximas ocasiones.

Tiene la palabra el Embajador del Reino Unido.

**Sr. Liddle** (Reino Unido) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, un gran hombre dijo una vez que el Reino Unido y los Estados Unidos eran dos naciones divididas por una lengua común, y en este punto tengo que apartarme de mi colega de los Estados Unidos. Creo que una simple lectura de los temas de la agenda —de los títulos— es bastante clara. Creo, más concretamente, que estos son los títulos exactos, tal y como los aprobamos en nuestra agenda, y creo que retocarlos ahora sería muy poco inteligente. Si queremos abrir la agenda cuando lleguemos a la apertura del próximo período de sesiones, quizás podamos tener entonces esa conversación, pero creo que ahora no es el momento.

**El Presidente**: Muchas gracias. Eso va a ser ya no problema de esta Presidencia, sino de la próxima. Yo sé que va a estar en muy buenas manos la próxima Presidencia.

Tiene la palabra la delegación del Brasil.

**Sr. De Barros Carvalho e Mello Mourão (Brasil)**: Gracias, señor Presidente. No quiero retardar los trabajos; quisiera solo agradecer a las delegaciones que se refirieron a esta propuesta del Brasil. Y, por supuesto, nosotros no queremos aquí discutir la cesación del desarme nuclear. Lo que yo propuse naturalmente es una consecuencia de mi mal conocimiento de la lengua inglesa.

Yo le pediría, cuál sería el título del ítem A, por ejemplo, en la lengua española.

**El Presidente**: Yo también tengo la versión en inglés solamente. La secretaría la va a buscar, y mientras tanto, cedo la palabra a la delegación del Pakistán y volvemos a la consulta del Brasil.

**Sr. Omar** (Pakistán) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, para no frenar nuestros avances, solo quería hacerme eco de los comentarios del Embajador del Reino Unido sobre los temas de la agenda. También quería hacer una aclaración para que conste en acta: la sección A procede de nuestra agenda, cosa que no sucede con la sección H. De hecho, en nuestros informes a veces ni siquiera tenemos una sección H. La tenemos cuando es necesario; cuando no es necesario, no la incluimos. Pero quería hacerme eco plenamente de la cuestión de no retocar los títulos de los temas de la agenda a estas alturas. Y si puedo aventurarme a hacer una sugerencia —aunque no creo tener la respuesta correcta a la pregunta del Embajador de Brasil—, mi opinión sería que el título de A sería como sea el tema de la agenda en español. Eso es lo que entiendo.

**El Presidente**: En español sería: "Cesación de la carrera de armamentos nucleares y desarme nuclear". Sé que esto va a ser un tema muy interesante para tratar durante la próxima Presidencia. A lo mejor podemos continuar.

Tiene la palabra el representante de Argelia.

**Sr. Berkat** (Argelia) *(habla en árabe)*: He pedido la palabra para ganar tiempo porque el documento que tenía ante mí estaba en español, pero la secretaría me ha facilitado el proyecto de la redacción del primer párrafo. Ya que he tomado la palabra, quiero decir que, a título personal, este fue uno de los primeros aspectos que me llamaron la atención cuando asumí este cargo en 2018. Para tratar de entender el asunto, me puse a comparar las distintas versiones lingüísticas del documento y descubrí que la redacción francesa es más clara. No estamos hablando de la cesación del desarme nuclear, sino de dos cosas diferentes, hecho que constaté como novato en el pasado. Comprendo por qué el tema se plantea actualmente de esta manera. Sin embargo, dado que el proyecto forma parte de la agenda aprobada oficialmente, el debate sobre el tema debería aplazarse con miras a alcanzar un consenso sobre el informe final. Muchas gracias.

**El Presidente**: Muchas gracias por esta aclaración. Para terminar, pongo a consideración el apéndice I que está ligado al párrafo 4 que provisionalmente fuese aprobado, si estamos de acuerdo.

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: El apéndice II está pendiente de las consultas que van a hacer con sus capitales y yo sé que van a hacer consultas muy convincentes por parte de nuestros delegados para poder sacar este párrafo. Desde ya les agradezco todo el esfuerzo. Tiene la palabra el representante de la Federación de Rusia.

**Sr. Belousov** (Federación de Rusia) *(habla en ruso)*: Pido disculpas a mis colegas. De alguna manera, parece que me he convertido en el protagonista de la sesión de hoy, pero, por desgracia, tengo que seguir las instrucciones que recibo de mi capital.

No nos oponemos al apéndice II como tal, es decir, a hacer que el informe de la Conferencia de Desarme vaya acompañado de extractos de las actas de las reuniones. Sin embargo, como ya he dicho en sesiones anteriores, esos extractos no reflejan los debates mantenidos sobre este asunto. Comprendemos lo difícil que es elaborar actas que ofrezcan una imagen objetiva de lo ocurrido durante el examen de la cuestión de invitar como observadores a determinados Estados.

No obstante, si se acepta la redacción del párrafo 12 del informe sin modificaciones, estamos dispuestos a aceptar la aprobación del apéndice II, con la reserva de que ello no constituya un precedente para la elaboración de otros informes finales de la Conferencia. De nuevo, si queremos que el informe refleje objetivamente las deliberaciones y su resultado, tendremos que adjuntar prácticamente el acta completa de las sesiones en las que se debatió tal o cual tema.

**El Presidente**: Muchas gracias a la delegación de la Federación de Rusia por esa clarificación. Entonces, está pendiente el apéndice II sujeto al párrafo 12.

El apéndice III estaría en principio aprobado salvo con la modificación del documento CD/2218 que estaríamos recibiendo por parte del Canadá, con el título nuevo o las palabras nuevas que va a poner arriba del documento.

Perdón, la delegación de Cuba tiene la palabra.

**Sr. Delgado Sánchez (Cuba)**: Gracias, señor Presidente. Toda vez que tengo la fe de que esta será la última vez que voy a intervenir, quisiera agradecerle a usted por el liderazgo que ha mostrado en esta reunión para alcanzar un informe, así como a las delegaciones por su compromiso en la necesidad de aprobar este informe. Nosotros, obviamente, como todas las delegaciones, tendremos que consultar esta versión aprobada *ad referendum* a nuestra capital, por lo que, en aras de la transparencia, sería muy beneficioso contar con el CD/WP.636/Rev.3 como documento en limpio para enviar a capital y evitar cualquier tipo de confusión.

Si entiendo que esta es la última reunión plenaria, en las actas de la reunión mi delegación quiere dejar constancia de algunas cuestiones. La primera, que el apéndice II, si bien lo hemos aceptado provisionalmente, como una fórmula para arribar al consenso, no creemos que es una buena práctica. Por lo tanto no sería algo que en el futuro nos sentiríamos obligados a considerar.

Segundo, que bajo ninguna consideración, el documento CD/2218 podrá ser considerado como una versión del reglamento de la Conferencia de Desarme en su versión en inglés, sea reflejado como sea reflejado en el texto porque no tengo la versión final de cómo quedará el apéndice III. De hecho, me atrevería a sugerirle al Canadá, y lo dejo en sus manos, que probablemente la mejor forma de llegar a un acuerdo final en este informe, es que cuando se haga la referencia al documento CD/2218 y al CD/2221 probablemente se pueda tomar parte de la formulación que hizo la delegación del Irán y decir: “transmitiendo una propuesta en forma de”, es decir, “*a proposal in the form of a draft decision*”. Quizás esta sea una buena opción para ayudar a todas las delegaciones a que acepten la versión que usted va a circular del informe y poder avanzar.

Y una tercera y última cuestión, que igual quisiéramos dejar en las actas de esta reunión, es que a juicio de la delegación de Cuba, el lenguaje del párrafo 23, que hemos aceptado *ad referendum*, no lo podríamos entender nunca como que ningún miembro de la Conferencia de Desarme se opone a la equidad de género, lo cual es una práctica aceptada e irrevocable de la Conferencia.

Habiendo quedado estas tres aclaraciones en las actas de esta reunión, le doy las gracias por darme la palabra.

**El Presidente**: No se preocupe, estimado delegado de Cuba, que lo más probable es que nos veamos una vez más para poder aprobar definitivamente todo el documento. Tengo entendido que hay delegaciones que necesitan verlo en forma completa y requerimos obviamente una nueva sesión.

Representante del Pakistán, usted tiene la palabra.

**Sr. Omar** (Pakistán) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, me disculpo por ocupar el tiempo. Dos puntos rápidos sobre el apéndice II. Por supuesto, la intención de mi delegación no es impedir que lleguemos a un acuerdo sobre el párrafo 12; tenemos muy en cuenta las posiciones de los miembros sobre ese párrafo. También hemos expresado nuestra posición sobre este asunto con bastante claridad en varias ocasiones y en las actas oficiales, por lo que no voy a ahondar en esos aspectos.

Sólo me gustaría recordar un punto, que mi delegación mencionó la última vez que debatimos esto: que deberíamos abordar este párrafo de la misma forma que con todo el informe, de forma objetiva y equilibrada. El punto mencionado por mi colega de la Federación de Rusia tiene cierto interés. Aunque no estoy sugiriendo en absoluto que dejemos de lado lo que tenemos ante nosotros, una idea a tener en cuenta es que, si bien no sería práctico reproducir el acta completa como anexo —lo hacíamos hace mucho tiempo en la Conferencia de Desarme, pero ya no—, lo que sí podríamos pensar es en no entrar en la práctica de seleccionar extractos, porque eso hace muy difícil alcanzar el objetivo de un enfoque equilibrado.

Por lo tanto, es una consideración sobre la que reflexionar; entiendo que hay posturas muy firmes sobre este párrafo y no nos opondríamos a esas posturas en este momento, pero una reflexión para los miembros es si deberíamos profundizar en esta práctica de seleccionar extractos o no, porque estoy seguro de que todos tenemos también nuestras preferencias en relación con los extractos. Si nos encontramos con más discusiones sobre este párrafo, entonces tal vez sea algo que haya que estudiar, pero en este momento esto es solo algo que mi delegación deseaba hacer constar en acta y también compartir con otros colegas para su consideración.

**El Presidente**: Le agradezco mucho al distinguido delegado del Pakistán por su clarificación. Lamentablemente, yo creo que no tenemos el tiempo para entrar a ver eso al mayor detalle, pero consta en acta su posición.

Tiene la palabra la delegación de la Federación de Rusia.

**Sr. Belousov** (Federación de Rusia) *(habla en ruso)*: Señor Presidente, no repetiré nuestra postura sobre el documento CD/2221. Para estar de acuerdo con este apéndice, primero tendremos que ver cómo se atienden nuestros comentarios sobre este documento.

**El Presidente**: Muchas gracias. Tiene la palabra la República Islámica del Irán, y cinco minutos de pausa, por favor.

**Sr. Azadi** (República Islámica de Irán) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, permítame expresar mi agradecimiento una vez más por su enfoque y su liderazgo a la hora de guiar nuestros esfuerzos para finalizar el informe.

En cuanto al apéndice II, en relación con el párrafo 12, como hemos dicho, tenemos algunas preocupaciones y necesitamos instrucciones de las capitales. Más adelante, nos pondremos en contacto directo con usted.

**El Presidente**: Muchas gracias y efectivamente eso lo tenemos presente.

La Federación de Rusia parece que quiere hacer uso de la palabra de nuevo, y después si me dan cinco minutos para ver cómo continuamos.

**Mr. Belousov** (Federación de Rusia) *(habla en ruso)*: Mis disculpas, señor Presidente, cometí un error. Me refería al documento CD/2218. No tenemos ninguna objeción al documento CD/2221. Quería decir que vamos a ver cómo se tienen en cuenta nuestros comentarios y preocupaciones respecto al documento CD/2218.

**El Presidente**: Muchas gracias. Perdón, para ser formales suspendo la sesión cinco minutos.

*Se suspende la sesión a las 16.45 horas y se reanuda a las 16.50 horas.*

**El Presidente**: Vamos a proponer un curso de acción para tratar de terminar hoy día.

Les voy a pedir a los delegados que tienen que pedir instrucciones si pueden tratar de obtenerlas de aquí a las 17.45 horas a más tardar. Estamos pidiendo también clarificación a las delegaciones que van a hacer algunas modificaciones para poder darlas a conocer y podríamos terminar el día de hoy.

La secretaría se va a poner a trabajar en una versión limpia. Creen que en 20 minutos pueden tenerla, y podemos cerrar hoy día. Si no, tendríamos que esperar, buscar sala. Ya mañana no hay salas, el jueves está cerrado y están tratando de ver si hay salas el día viernes. Está pendiente todavía esa consulta, pero yo creo que lo más sabio es tratar de cerrar esto hoy día en la medida de lo posible.

Yo sé que algunas delegaciones necesitan ir a sus capitales, hacer las consultas, así que les pido si pudieran hacerlas lo antes posible para poder cerrar hoy. La secretaría puede avanzar en un texto en limpio en los próximos 20 minutos y podemos tratar de llegar a un acuerdo. Si les parece, podemos intentar ese escenario, que es el óptimo, y si no, trataremos de ver alguna sala o algún lugar el día viernes para poder cerrar este reporte.

Entonces voy a posponer, dejar que ustedes hagan las consultas, dejar que la secretaría reciba las clarificaciones de nota con los números, con los nombres que estaban solicitando y limpiar el texto. ¿Les parece? Así podemos terminar hoy día si es posible.

Tiene la palabra el representante de Cuba.

**Sr. Delgado Sánchez (Cuba)**: No queremos dilatar esto; al contrario, nos gusta aprovechar al máximo el tiempo, pero usted suspendió la reunión por cinco minutos, los colegas de la delegación rusa salieron y lo que tengo miedo es que, dentro de 20 minutos, cuando regresemos, tengamos que esperar al viernes igualmente. Al viernes, porque la delegación rusa no está aquí y no si estará de acuerdo en consultar en los próximos 20 minutos.

Quizás sea más prudente preguntarles un momento a ellos, que son una de las partes interesadas, porque el temor es que estemos media hora aquí, cuando usted regrese con la versión limpia los colegas rusos digan que tienen que esperar al viernes, y entonces estemos esperando 30 minutos también por gusto.

Disculpe que le haya trastocado un orden, yo no tengo ningún problema con proceder a adoptarla ahora mismo, pero...

**El Presidente**: Vamos a empezar mientras tanto, hay que limpiar el texto, hay que hacer las consultas y si la delegación rusa necesita más tiempo, bueno, será, buscaremos un lugar el día viernes, a pesar de algunos.

El embajador de los Países Bajos tiene la palabra.

**Sr. Gabriëlse** (Países Bajos) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, solo quería decir que estoy de acuerdo con su propuesta de que trabajemos ahora en el texto limpio. Entiendo que no habrá más enmiendas porque hemos acordado este texto *ad referendum*, como acabamos de discutir. La práctica normal es que usted lo presente según un procedimiento de aprobación tácita para el viernes. Eso significa que tenemos tiempo para reflexionar con nuestras capitales si esto les resulta aceptable o no.

**El Presidente**: Le agradezco mucho su sugerencia, Embajador. Me dicen que no es la costumbre de la Conferencia de Desarme hacer, sobre todo en temas de informe, procedimientos de silencio.

Me encantaría poder avanzar de la manera que usted dice pero en el fondo, como no es la práctica, podemos tener, digamos, ciertos problemas.

Dejemos trabajar a la secretaría 20 minutos para limpiar el texto y poder circularlo, hagamos las consultas a capitales, veamos si lo podemos hacer. Si no, nos veremos el viernes a alguna hora. ¿Les parece?

Entonces suspendemos por 20 minutos y nos vemos con un texto en limpio. Gracias.

*Se suspende la sesión a las 16.55 horas y se reanuda a las 17.35 horas.*

**El Presidente**: La secretaría ha circulado electrónicamente el Rev.3, recogiendo algunas de las indicaciones.

Estamos buscando algunas versiones impresas también. El problema es que, como son varias páginas, toma tiempo. Pero en todo caso en sus teléfonos y iPads pueden ver la versión electrónica.

Para efectos de tiempo, vamos a proceder a avanzar. Antes que nada, la delegación del Brasil tiene la palabra.

**Sr. De Barros Carvalho e Mello Mourão** (Brasil): Gracias, señor Presidente. Solo para aclarar que no he recibido eso en mi teléfono.

**El Presidente**: Se le va a mandar a su correo personal. A lo mejor fue enviado a la Misión del Brasil y por eso no le ha llegado todavía.

En todo caso, la secretaría va a circular algunas versiones impresas en cualquier minuto. Para poder avanzar, tenemos que tener claridad si aquellas delegaciones que requerían hacer consultas con sus capitales respecto a los párrafos 12, 23, 25 y el apéndice III han logrado hacer las consultas con sus capitales para que podamos avanzar y cerrar el día de hoy. ¿Alguna no ha tenido confirmación de su capital? Veo que todas por lo menos han logrado realizar ese trabajo. Yo sé que muchas veces es un gran esfuerzo, por la diferencia de horas. Podemos entonces comenzar una adopción provisional de esos párrafos pendientes.

Estoy haciendo un poco de hora, estoy hablando un poco más lento a ver si las versiones impresas pueden llegar, algunas aunque sea. Si tenemos algunas, unas 10 o 15, las podemos adelantar. Tenemos en este minuto 20, me dicen, van a circular algunas versiones impresas ahora. Aquí se van a dejar en la mesa las versiones, unas 20, impresas. Aquellos que tengan la versión electrónica, por favor traten de seguirla electrónicamente. Hay solo 20 versiones impresas.

Teníamos pendiente el párrafo 12, esperando algunas instrucciones de capitales. Entonces, ¿podemos decir que aprobamos provisionalmente el párrafo 12?

*Así queda acordado.*

**El Presidente**: Tenemos pendiente la aprobación provisional del párrafo 23. ¿Podemos decir que aprobamos provisionalmente el párrafo 23?

Tiene la palabra la delegación de la República Islámica del Irán.

**Sr. Azadi** (República Islámica de Irán) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, permítame expresar una vez más mi agradecimiento por todos sus esfuerzos. Elogiamos su liderazgo al guiar nuestros esfuerzos para alcanzar el consenso. Hemos intentado ser lo más constructivos posible para ayudarle a llegar a un acuerdo sobre este informe.

Señor Presidente, he estado en una conversación telefónica con nuestra autoridad durante los últimos 20 minutos. No estamos satisfechos con la redacción del párrafo 12, pero podemos aceptarla, para mostrar nuestra flexibilidad y compromiso constructivo con usted y con otras delegaciones. Podemos aceptarla, pero debemos tener claro que esto no tiene precedentes. Una práctica rectora es exactamente lo que está guiando nuestros esfuerzos en la redacción del informe: ceñirnos a ese principio rector. La redacción del párrafo 12 no es coherente con ese principio y esa práctica.

En cuanto al párrafo 23, hemos hecho algunas sugerencias. Tenemos algunas propuestas. En aras de la flexibilidad, podemos estar de acuerdo con la redacción propuesta en las primeras frases y podemos aceptarlo. Podemos retirar nuestras primeras sugerencias y no insistimos en ellas. Pero en cuanto a “que reflejaba la igualdad de hombres y mujeres”, señor Presidente, nuestro humilde entender es que esto es contradictorio. En el transcurso de nuestros debates —no quiero repasarlos en detalle— ninguna delegación puso en duda ni cuestionó el principio de la igualdad de mujeres y hombres. Entonces, cuando decimos “la igualdad de hombres y mujeres” y al final de este párrafo, decimos que la Conferencia de Desarme no logró llegar a un acuerdo, ello es, a nuestro entender, un poco confuso y contradictorio. Así que en lugar de decir “que reflejaba la igualdad de hombres y mujeres”, proponemos utilizar la expresión que usted propone en su segunda versión en lugar de esta frase. Me gustaría repetirlo:

> La quinta Presidenta presentó un proyecto de decisión sobre una actualización técnica y lingüística del reglamento de la Conferencia de Desarme que reflejaba expresamente el hecho de que tanto hombres como mujeres pueden ocupar las funciones de representante ante la Conferencia, jefe de una delegación de la Conferencia, Presidente de la Conferencia y Secretario General de la Conferencia. La Conferencia estudió la posibilidad de esa actualización...

**El Presidente**: Para ser sincero, no le veo problema. ¿Hay alguna delegación que se oponga a esa frase? Tiene la palabra la Federación de Rusia.

**Sr. Belousov** (Federación de Rusia) *(habla en ruso)*: Quisiera agradecer a nuestro colega iraní la propuesta que ha presentado y la flexibilidad que la delegación de la República Islámica del Irán está dispuesta a mostrar, pero me parece que el argumento esgrimido por nuestro colega iraní en apoyo de su segunda propuesta no disipa su preocupación e incluso podría agravarla, ya que si incluimos en el párrafo existente un texto adicional de su propuesta anterior parecerá que la Conferencia de Desarme no consiguió llegar a un acuerdo sobre la cuestión de si los hombres y las mujeres pueden ocupar puestos en la Conferencia.

En nuestra opinión, tal adición no hace sino complicar nuestra tarea de llegar a un acuerdo sobre este párrafo. No vemos ningún problema en la primera propuesta en la que se señala que se propuso un proyecto de decisión para actualizar el reglamento con el fin de reflejar la igualdad entre hombres y mujeres, es decir, en esa propuesta, prácticamente

decimos que no tenemos ningún problema con la igualdad entre hombres y mujeres y que, en general, no existe tal problema en la Conferencia. Por lo tanto, en nuestra opinión, cualquier aclaración adicional de este entendimiento fundamental solo hará que esta propuesta sea doblemente complicada. Por lo tanto, pido a nuestros colegas iraníes, una vez más, que consideren seriamente la posibilidad de apoyar el párrafo 23 tal y como está ahora en el nuevo proyecto de informe final Rev.3.

**El Presidente**: Muchas gracias. Le solicitaría al representante de la República Islámica del Irán si puede volver a consultar con sus autoridades, en atención a la argumentación dada por la delegación de la Federación de Rusia. Este es un paquete que está ligado también al próximo que voy a explicar. Mientras tanto dejamos pendiente el 23, dándole la posibilidad al distinguido delegado del Irán de hacer las consultas.

Terminemos. Mientras tanto puede consultar y yo termino y explico el paquete porque viene el párrafo 25, que es importante para entender la flexibilidad de las distintas delegaciones.

Tiene la palabra la delegación de la República Islámica del Irán.

**Sr. Azadi** (República Islámica de Irán) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, permítame, a través de usted, expresar también mi agradecimiento por la buena voluntad de nuestro colega de la delegación de la Federación de Rusia.

Consultaré con mis autoridades sobre este tema en particular, pero ya es tarde en Teherán y es realmente difícil recibir instrucciones ahora mismo sobre este tema.

**El Presidente**: De todas maneras, si lo puede intentar lo apreciaríamos. Mientras tanto vamos a terminar la lectura y vemos qué es lo que sucede. Entonces el 23 estaría pendiente de la consulta de la delegación de la República Islámica del Irán.

Tenemos el párrafo 25, en el que, como ustedes saben, fue removida la referencia al documento CD/2218, el cual se mantiene en el apéndice III con un nuevo lenguaje también, que fue enviado por nota verbal por la delegación del Canadá, que dice:

*(continúa en inglés)*

> Nota verbal de fecha 17 de agosto de 2021 de la Misión Permanente del Canadá por la que se transmite el proyecto de decisión sobre la actualización del Reglamento, distribuido con la signatura CD/WP.635, y la versión inglesa del Reglamento modificada por la delegación del Canadá ante la Conferencia de Desarme por su propia iniciativa, según el proyecto de decisión.

*(continúa en español)*

De esa manera, como ustedes ven, hay un balance muy delicado entre el 25 y esto. Por lo tanto les agradecería que el apéndice III lo tengamos también en consideración una vez que el representante de la República Islámica del Irán haga las consultas del caso.

Tiene la palabra la delegación de la Federación de Rusia.

**Sr. Belousov** (Federación de Rusia) *(habla en ruso)*: Quisiera expresar nuestro agradecimiento a nuestros colegas del Canadá por la gran atención que han prestado a nuestros comentarios aquí en la sala de reuniones y por su pronta aprobación de nuestra participación en la búsqueda de una redacción que pudiera poner de manifiesto de quién eran los documentos presentados con la signatura CD/2218.

**El Presidente**: Muchas gracias. Entonces estamos, damos unos cinco minutos para ver si el representante de la República Islámica del Irán tiene suerte con su capital y podemos cerrar este tema hoy día.

*Se suspende la sesión a las 17.55 horas y se reanuda a las 18.00 horas.*

**El Presidente**: Tenemos diez minutos más, que graciosamente nos han concedido acá, y quiero aprovechar de agradecer a los intérpretes, que han hecho un gran trabajo y han tenido mucha paciencia con nosotros.

Quisiera consultar respecto al párrafo 23, si podemos tener un acuerdo preliminar, si han logrado hablar con sus capitales y podemos avanzar sobre este párrafo.

**Sr. Azadi** (República Islámica de Irán) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, hemos demostrado nuestra flexibilidad y enfoque constructivo a usted y a otras delegaciones en el curso de la negociación de este proyecto de informe. En el párrafo 12, mostramos nuestra extrema flexibilidad; en el párrafo 23, mostramos nuestra flexibilidad y dijimos que podemos acordar la redacción de las primeras frases. Me he puesto en contacto con nuestra capital, aunque ya son las 22.30 horas, y he hablado con ellos. Me han dicho que mostremos nuestra flexibilidad, por lo que estamos dispuestos a proponer otra redacción. Aquí tenemos dos opciones: o bien utilizar la redacción que les propuse anteriormente o, si eso supone una complicación para algunas delegaciones, podríamos suprimir esa frase y, en su lugar, incluir el título del documento de trabajo o del documento de la Conferencia de Desarme que se refería a esa propuesta concreta.

**El Presidente**: O sea, para tener claridad. Una alternativa para poder sumarse al acuerdo sería señalar el título exacto del documento y mantener el resto igual. ¿Puede leerlo como quedaría con esa última propuesta?

**Sr. Azadi** (República Islámica del Irán) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, permítame una aclaración. Nuestra propuesta es abandonar la primera propuesta que compartí con ustedes, si no es aceptable para algunas delegaciones. Podríamos suprimir "que reflejaba la igualdad de hombres y mujeres" y en su lugar incluir el título del documento. Por lo tanto, diría lo siguiente: "La quinta Presidenta presentó un proyecto de decisión sobre una actualización técnica y lingüística del reglamento de la Conferencia de Desarme que figura en el documento...".

**El Presidente** *(habla en inglés)*: Tiene la palabra la delegación de Australia.

**Sra. Hill** (Australia) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, mi delegación necesitará alguna referencia en ese párrafo, como teníamos en su versión, al tema de esa decisión. La signatura no nos es de utilidad en ese aspecto. Necesitaré una referencia y soy flexible al respecto. Estoy muy satisfecha con la formulación que ha incluido usted y con gusto consideraré otra redacción, pero necesitaré que figure el tema.

**El Presidente**: La delegación de España tiene la palabra.

**Sr. Manglano Aboín** (España): Muchas gracias, señor Presidente. Mi posición es exactamente la misma que la de Australia. Hemos llegado hasta aquí con un largo trabajo y no podemos ahora dejar de mencionar el asunto de la discusión.

**El Presidente**: Como ve el representante de la República Islámica del Irán, es difícil alcanzar el consenso. Yo creo que hemos dado lo máximo posible. No podemos realizar más modificaciones a este texto porque si no vamos a volver a abrirlo.

Si no colocamos la referencia a los números del documento vamos a tener que poner el título, lo cual hace el párrafo aún más largo y complicado.

La delegación de la Federación de Rusia tiene la palabra.

**Sr. Belousov** (Federación de Rusia) *(habla en ruso)*: Señor Presidente, entiendo la propuesta de mi colega iraní, pero, lamentablemente, no creo que pueda considerarse aceptable porque, como acordamos hace tiempo, en el texto del documento final no insertaremos referencias a documentos de trabajo. La referencia al documento CD/2221 es inapropiada en el párrafo 23, porque el documento no existía cuando se debatió esta cuestión. Por lo tanto, nos encontramos ante una especie de punto muerto. Sin embargo, creo que la sugerencia de hacer referencia al documento CD/2221 en el párrafo 25 era una solución relativamente pulcra. Me parece que esta referencia es suficiente para reflejar la idea ya expresada en el párrafo 23. No sé si esto es de ayuda o no. Quizás podríamos cambiar ligeramente la redacción de la propuesta inicial. No insistimos en esta idea, pero quizás nos ayude a encontrar una salida a la situación en la que nos encontramos ahora. Sugerimos que se añada la frase "que reflejaba la práctica existente de la igualdad de hombres y mujeres" al final de la primera frase, después de las palabras "reglamento". Quizás esto nos ayude a encontrar una salida. Diré una vez más que no insistimos en esta propuesta. En general, estamos dispuestos a apoyar la redacción actual del párrafo 23 del proyecto de informe.

**El Presidente**: ¿Podría el representante de la República Islámica del Irán aceptar la propuesta hecha por la Federación de Rusia ("la práctica existente de la igualdad")? Ahí le

paso la palabra a la delegación de la India. Tenemos que cerrar porque no tenemos más tiempo de interpretación, así que, por favor, tratemos de solamente referirnos a eso.

**Sr. Azadi** (República Islámica de Irán) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, seré breve. Aprecio a nuestro distinguido colega de la Federación de Rusia y el esfuerzo de buena voluntad para encontrar un compromiso en esta cuestión, pero tengo que consultar con mi capital al respecto.

**El Presidente**: Tiene la palabra el Embajador de la India y ahí vamos a tener que cerrar por tema de tiempo.

**Sr. Sharma** (India) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, yo también quiero dar las gracias a nuestro colega de la Federación de Rusia. Pero si existiera la práctica de la igualdad de hombres y mujeres, no habríamos necesitado esta actualización lingüística del reglamento. Por lo tanto, no creo que esa propuesta vaya a prosperar con nosotros, por mucha flexibilidad que mostremos, porque la práctica actual no es correcta. Esa es la razón por la que hemos optado por esta actualización.

**El Presidente**: Muchas gracias. Señoras, señores, distinguidos delegados, lamentablemente, no hemos podido alcanzar el acuerdo hoy día. Estamos muy cerca. Vamos a circular la versión original, le vamos a pedir a las delegaciones que vuelvan a sus capitales e insistan, muestren, digamos, que se ha hecho todo el esfuerzo que aquí se ha hecho. Traten de convencer a sus autoridades, para el día viernes en la mañana, tratar de volvernos a juntar —tengo entendido que han logrado conseguir una sala— y tratar de llegar al consenso final de este documento.

Les pido por favor flexibilidad, tratar de hablar con sus capitales para poder alcanzar el acuerdo el día viernes en la mañana con el Rev.3 que va a ser circulado el día de mañana con el lenguaje ya final. No tenemos tiempo y por favor, sean muy claros con sus capitales. No hay más tiempo para agregar, quitar o poner algo. Es el Rev.3 o simplemente no hay informe.

Es todo lo que puedo ofrecerles, lamentablemente. Pongo en ustedes el desarrollo de esto el día viernes.

Con esto damos por cerrada por ahora la sesión y nos vemos el día viernes a hora por confirmar. Mañana se circulará el Rev.3 de manera oficial. Se levanta la sesión.

*Se levanta la sesión a las 18.10 horas.*